

The Novel: A Definition

According to M.H. Abrams:

“The term novel is now applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. [...] Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of plot (or plots), ampler development of milieu, and more sustained exploration of character and motives than do the shorter, more concentrated modes.”

تعريف الرواية:

وفقاً لـ M.H. أبرامز :

"يتم تطبيق مصطلح الرواية الآن إلى مجموعة كبيرة ومتنوعة من الكتابات التي تشترك في سمة فقط لكونه أعمال ممتدة من الخيال مكتوبة في النثر. [...] حجمها يسمح لأكثر مجموعة متنوعة من الشخصيات، وزيادة تعقيد مؤامرة (أو قطع)، وتطوير تبصراً من الوسط، واستكشاف أكثر استدامة لهذا الطابع والدوافع من الأقرص، وسائط أكثر تركيزاً."

The emergence of the novel

The emergence of the novel was made possible by many factors.

The most important are:

ظهور الرواية

ظهور الرواية كان بفضل العديد من العوامل أهمها:

1. The development of the printing press: which enables mass production of reading material.

تطوير المطبعة: التي تمكن الإنتاج الضخم من مواد القراءة

2. The emergence of a middle class ("middle station") with the leisure to read.

ظهور طبقة متوسطة "المحطة الوسطى" مع أوقات الفراغ.

Popular Taste

- ❖ When the novel appeared in the 18th century, it was not considered a literary genre.
- ❖ Daniel Defoe was a literary merchant and he took advantage of an emerging market and an emerging reading public

- ❖ Defoe was more concerned with pleasing the tastes of the public (the average reader). He was not concerned with pleasing the tastes of the critics.

الذوق الشعبي

- ❖ عندما ظهرت الرواية في القرن ١٨، كان لا يعتبر نوعاً أدبياً.
- ❖ كان دانيال ديفو تاجراً أديباً واستغل السوق الناشئ و جمهور القراءة الناشئ.
- ❖ كان ديفو أكثر اهتماماً لإرضاء أذواق الجمهور (القارئ العادي). كان لا يكثر لإرضاء ذوق النقاد.

Language and Popular Taste

- ❖ Defoe did not write his first novel, *Robinson Crusoe*, until he was 59. Until then, he was a journalist and a political pamphleteer, and his style was influenced by journalism.
- ❖ Other factors that influenced language at the time:
- ❖ The desire to keep language close to the speech of artisans and merchants because they were the new economic and financial agents of England.

اللغة والذوق الشعبي

- ❖ لم ديفو لم يكتب روايته الأولى، روبنسون كروزو، حتى أصبح عمره ٥٩ سنة. حتى ذلك الحين، كان صحفياً و مؤلفاً سياسياً، وتأثر أسلوبه بالصحافة.
- ❖ العوامل الأخرى التي أثرت على اللغة في ذلك الوقت:
- ❖ الرغبة في الحفاظ على لغة قريبة من خطاب الحرفيين والتجار لأنهم كانوا وكلاء جدد في الاقتصاد والمال لانجلترا.

Socio-Historical Background

- ❖ Worldwide travels, the establishment of colonies in the Americas, the international slave trade, industrialization
- ❖ Europe, especially England, is now in control of international trade routes and owns the bulk of the international trade.
- ❖ The new economic realities produce a middle class in England, people who used to be serfs working the lands of aristocrats can now be entrepreneurs, slave traders, adventurers, colonists in America. Their children can now be educated.
- ❖ The new markets also demand a new type of worker: skilled and literate. The establishment of grammar schools..

الخلفية الاجتماعية والتاريخية

- ❖ السفر في جميع أنحاء العالم، وإنشاء مستعمرات في الأمريكتين، وتجارة الرقيق الدولية، والتصنيع
- ❖ أوروبا، وخاصة إنجلترا، هو الآن في سيطرة على طرق التجارة الدولية، وتمتلك الجزء الأكبر من التجارة الدولية .
- ❖ الحقائق الاقتصادية الجديدة أنتجت الطبقة الوسطى في انكلترا، يمكن للناس الذين اعتادوا أن يعملون في أراضي الأرستقراطيين يكونوا الآن رجال أعمال، وتجار الرقيق، والمغامرين، والمستعمرين في أمريكا. ويمكن الآن أطفالهم يتعلم أطفالهم .
- ❖ الأسواق الجديدة أيضا يطالب نوع جديد من عامل: المهرة والمتقنين. إنشاء المدارس النحوية

The Development of Prose Fiction

تطور الخيال النثري:

- ❖ In the 17th and 18th centuries, prose was still not recognized as a literary form. Only Greek and Latin and English verse were considered "high culture." English prose was what lower or middle class people read and wrote.
- ❖ في القرنين السابع عشر و الثامن عشر، كان النثر لا يزال غير معترف كنموذج أدبي. و اعتبرت الأشعار اليونانية و اللاتينية و الإنجليزية فقط "الثقافة العالية" وكان النثر ما يقرأه و يكتبه الناس من الطبقة الدنيا و الوسطى.
- ❖ The economic wealth created in the 18th century a middle class that has a good income and leisure time. They cannot read Greek or Latin and formal literature, but they can read simple stories in prose.
- ❖ إن الثروة الاقتصادية التي في القرن الثامن عشر انشأت الطبقة الوسطى التي لديها دخل و الترفيه وقت فراغ. أنهم لا يستطيعون قراءة اللغة اليونانية أو اللاتينية و الأدب الرسمي، ولكن يمكن قراءة قصص بسيطة في النثر.
- ❖ The first novels were published as serial stories in newspapers. Travel stories published in episodes telling the English public of adventures in far away lands.
- ❖ نشرت أول رواياتها كقصة متسلسلة في الصحف الإخبارية و قصص السفر ، ونشرت في حلقات تخير الجمهور الإنجليزي عن المغامرات في الأراضي البعيدة
- ❖ The establishment of colonies, worldwide travel and international trade made people in England curious about the new lands they were traveling to. This is how stories began to be published in newspapers in prose about travel adventures in exotic and far away lands.

- ❖ إنشاء المستعمرات و السفر في جميع أنحاء العالم و التجارة الدولية جعلت الناس في انجلترا يشعرون بالفضول نحو الأراضي الجديدة التي تم السفر إليه وهنا بدأ انتشار القصص في الصحف نثراً حول مغامرات السفر في الأراضي الغريبة و البعيدة
- ❖ These stories were a success and people began to buy and read them.
- ❖ ونجحت هذه القصص و بدأ الناس بشرائها و قرائتها
- ❖ The popularity of these travel stories made publishers realize that there was a market and this is how novels in book format began to be published.
- ❖ شعبية قصص السفر جعلت الناشرين يدركون أن هناك سوقاً و هذه الطريقة التي بدأت الروايات في شكل كتاب ينشر.

The Impact of Printing on Literature

تأثير الطباعة على الأدب:

- ❖ Printing affected the way literature produced and the way it circulated.
- ❖ أثرت الطباعة على طريقة إنتاج الأدب و طريقة ترويجه
- ❖ Literature was no more a public act, a performance where a poet delivers his poetry directly to the public or a play performed in front of an audience. Literature is now a book that is read by a reader in the comfort of his/her home.
- ❖ كان الأدب لا يزيد من ردة فعل الجمهور، و الأداء حيث يسلم الشاعر شعره مباشرة للجمهور أو مسرحية يقدمها أمام الجمهور، الأدب الآن كتاباً يقرأ بواسطة قارئ بأريحية و في منزله
- ❖ Still, bookshops, coffeehouses, salons and reading rooms provided new gathering places where people discussed literature.
- ❖ حتى الآن المكتبات و المقاهي و الصالونات وقاعات المطالعة وفرت أماكن التجمع الجديدة حيث حيث يناقش الناس الأدب